



Radni dogovor između Eurojusta i Državnog odvjetništva Republike Paragvaja



Radni dogovor između Eurojusta i Državnog odvjetništva Republike Paragvaja

Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (u daljnjem tekstu: Eurojust), koju za potrebe ovog radnog dogovora zastupa Michael Schmid, predsjednik Eurojusta; i

Državno odvjetništvo, u ime nadležnih tijela Republike Paragvaja, koje za potrebe ovog radnog dogovora zastupa Emiliano Rolón Fernández,

(u daljnjem tekstu zajedno: stranke i pojedinačno: stranka),

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP¹ (u daljnjem tekstu: Uredba o Eurojustu), posebno njezin članak 47. stavke 1. i 3. te članak 52. stavke 1. i 2.,

uzimajući u obzir Zakon br. 1562/2000 „Organski zakon o Državnom odvjetništvu Republike Paragvaja”,

s obzirom na to da je Izvršni odbor Eurojusta obaviješten o namjeri Eurojusta da sklopi radni dogovor s Državnim odvjetništvom Republike Paragvaja te da je Kolegij odobrio njegovo sklapanje 11. studenoga 2025.,

uzimajući u obzir interese Državnog odvjetništva Republike Paragvaja i Eurojusta u pogledu razvijanja bliske i dinamične suradnje s ciljem rješavanja sadašnjih i budućih izazova povezanih s teškim kaznenim djelima, posebice organiziranim kriminalom i terorizmom,

uzimajući u obzir cilj sklapanja međunarodnog sporazuma između Europske unije i Republike Paragvaja o suradnji u kaznenim stvarima između Eurojusta i paragvajskih nadležnih tijela,

uzimajući u obzir temeljna prava i načela Povelje Europske unije o temeljnim pravima i drugih međunarodnih instrumenata u području ljudskih prava.

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

¹ SL L 295, 21.11.2018., str.138. Ta je Uredba izmijenjena Uredbom (EU) 2022/838 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2022. (SL L 148, 31.5.2022., str. 1. – 5.) i Uredbom (EU) 2023/2131 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. listopada 2023. (PE/74/2022).

POGLAVLJE I. - OPĆE ODREDBE

Članak 1. Svrha i područje primjene

1. Svrha je ovog Radnog dogovora (u daljnjem tekstu: Radni dogovor) potaknuti i razvijati stratešku suradnju između stranaka u borbi protiv teškog i organiziranog kriminala i terorizma. Ovaj Radni dogovor ne predstavlja pravnu osnovu za razmjenu osobnih podataka.
2. Suradnja između stranaka mora biti u skladu s mandatom Eurojusta. Može osobito uključivati:
 - (a) razmjenu pravnih, strateških i tehničkih informacija, uključujući rezultate strateških analiza, informacije povezane s materijalnim i postupovnim kaznenim pravom i praksom, poteškoće u praksi, primjere najbolje prakse i iskustva stečena u sklopu pravosudne suradnje u kaznenim stvarima
 - (b) međusobne pozive na događanja za podizanje svijesti i produbljivanje znanja o pitanjima povezanim s njihovim odgovarajućim ovlastima
 - (c) poboljšanje pravosudne suradnje u području kaznenog pravosuđa omogućivanjem komunikacije među nadležnim tijelima država članica Europske unije i Republike Paragvaja
 - (d) osiguravanje međusobnog razumijevanja i upoznavanje sa zahtjevima suradnje u vezi s teškim i organiziranim kriminalom i terorizmom, među ostalim u pogledu sklapanja međunarodnog sporazuma između Europske unije i Republike Paragvaja kojim se omogućuje sustavna razmjena operativnih osobnih podataka
 - (e) razmjenu primjera najbolje prakse u borbi protiv najtežih oblika kaznenih djela.

Članak 2. Odnos prema drugim međunarodnim instrumentima

Ovim se radnim dogovorom ne dovode u pitanje ostale obveze preuzete na temelju uvjeta bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma između Republike Paragvaja i Europske unije ili bilo koje države članice, koji sadržava odredbe o upravljanju pravosudnom suradnjom u kaznenim stvarima.

POGLAVLJE II. - NAČIN SURADNJE

Članak 3. Kontaktne točke

1. Državno odvjetništvo Republike Paragvaja imenuje jednu ili više kontaktnih točaka za koordinaciju suradnje s Eurojustom i brzu razmjenu informacija s relevantnim nacionalnim tijelima Republike Paragvaja.
2. O tom imenovanju dužno je propisno obavijestiti Eurojust u pisanom obliku u skladu s internim postupcima. Državno odvjetništvo Republike Paragvaja dužno je bez odgode obavijestiti Eurojust o svim promjenama u vezi s tim imenovanjem.
3. Eurojust je dužan uspostaviti odgovarajuće mehanizme kako bi osigurao da kontaktne točke imaju na raspolaganju učinkovita sredstva za komunikaciju s Eurojustom o operativnim i strateškim pitanjima.

Članak 4. Dužnosti kontaktnih točaka

1. Kontaktne točke i Eurojust dužni su bez odgode razmijeniti informacije u okviru područja primjene ovog Radnog dogovora.
2. Od kontaktnih točaka može se posebno zatražiti da:
 - (a) omoguće opću komunikaciju, među ostalim o pitanjima kao što su imenovanja, strateške razmjene, organizacija radionica te neslužbeni i studijski posjeti
 - (b) ubrzaju, olakšaju ili koordiniraju izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prate status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Republike Paragvaja i predmetnih država članica EU-a
 - (c) omoguće izravan kontakt s nadležnim tijelima Republike Paragvaja
 - (d) pojašne određene odredbe nacionalnog zakonodavstva i pruže pravne savjete u vezi s pravnim sustavom Republike Paragvaja
 - (e) pružaju savjete o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju Republici Paragvaju, među ostalim u hitnim slučajevima
 - (f) prisustvuju i olakšaju sudjelovanje nadležnih tijela Republike Paragvaja na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranima u Eurojustu u predmetima koji uključuju Republiku Paragvaj i države članice EU-a
 - (g) doprinesu osnivanju zajedničkih istražnih timova koje podržava Eurojust i olakšaju sudjelovanje nadležnih tijela Republike Paragvaja u tim timovima
 - (h) pomažu u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Republike Paragvaja.

Članak 5. Dužnosti Eurojusta

Eurojust se može pozvati da:

- (a) olakša ili koordinira izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prati status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Republike Paragvaja i predmetnih država članica EU-a
- (b) omogući izravan kontakt s nadležnim nacionalnim tijelima
- (c) pojašni određene odredbe nacionalnih zakonodavstava i pruži pravne savjete u vezi s pravnim sustavima država članica EU-a
- (d) pruža savjete o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju državama članicama EU-a, među ostalim u hitnim slučajevima
- (e) olakša sudjelovanje nadležnih tijela Republike Paragvaja na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranima u Eurojustu u predmetima koji uključuju Republiku Paragvaj
- (f) doprinese osnivanju zajedničkih istražnih timova koje podržava Eurojust i olakša sudjelovanje nadležnih tijela Republike Paragvaja u tim timovima
- (g) pomaže u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Republike Paragvaja.

POGLAVLJE III. - RAZMJENA INFORMACIJA

Članak 6. Svrha i uporaba

1. Razmjena informacija između stranaka odvija se samo za potrebe ovog Radnog dogovora, kako je utvrđeno u članku 1. stavku 1. i u skladu s odgovarajućim pravnim okvirima stranaka.
2. Stranke se međusobno obavještavaju, u trenutku dostavljanja informacija ili prije, o svrsi u koju se informacije dostavljaju i o svim ograničenjima u pogledu njihove uporabe, brisanja ili uništavanja, uključujući moguća ograničenja pristupa općenito ili pod određenim uvjetima. U slučajevima u kojima se potreba za takvim ograničenjima javi nakon dostave informacija, stranke se što prije međusobno obavještavaju o tim ograničenjima.
3. Uporaba informacija u druge svrhe osim onih u koje su informacije dostavljene zahtijeva prethodno odobrenje stranke koja te informacije dostavlja.

Članak 7. Povjerljivost

Stranke su dužne štiti povjerljivost informacija koje primaju u okviru provedbe ovog Radnog dogovora. Mora se poštovati svako ograničenje koje odrede stranke ili nacionalna nadležna tijela na području EU-a o uporabi dostavljenih ili primljenih informacija, osim ako su takve informacije već objavljene ili su dostupne javnosti.

Članak 8. Daljnji prijenos

Sve informacije koje primi bilo koja od stranaka u skladu s ovim Radnim dogovorom mogu se dalje prenositi trećoj strani uz prethodnu pisanu suglasnost stranke koja je informacije dostavila te mogu biti podložne bilo kojim uvjetima ili ograničenjima koje je odredila ta stranka u skladu sa svojim pravnim okvirom.

Članak 9. Odgovornost

Svaka je stranka odgovorna, u skladu sa svojim pravnim okvirom, za štetu uzrokovanu drugoj stranci ili trećim stranama.

POGLAVLJE IV. - ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 10. Izmjene

Ovaj Radni dogovor moguće je u svakom trenutku izmijeniti u pisanom obliku uz obostranu suglasnost stranaka.

Članak 11. Troškovi

Svaka stranka snosi vlastite troškove koji mogu nastati tijekom provedbe ovog Radnog dogovora ako nije drugačije dogovoreno za svaki pojedinačni slučaj.

Članak 12. Rješavanje sporova

1. Svi sporovi koji mogu nastati u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Radnog dogovora rješavaju se savjetovanjima i pregovorima između stranaka s ciljem pronalaska pravednog rješenja.
2. U slučaju ozbiljnih propusta bilo koje od stranaka da se pridržava odredbi ovog Radnog dogovora ili ako pojedina stranka smatra da bi do takvog propusta moglo doći u bliskoj budućnosti, svaka stranka može privremeno suspendirati primjenu ovog Radnog dogovora.

Članak 13. Procjena suradnje

Barem jednom svake dvije godine stranke su dužne jedna drugu izvijestiti o provedbi ovog Radnog dogovora te predložiti metode za poboljšanje.

Članak 14. Raskid

1. Bilo koja od stranaka može raskinuti ovaj Radni dogovor u pisanom obliku uz otkazni rok od tri mjeseca.
2. U slučaju raskida stranke su se dužne sporazumjeti o nastavku uporabe i pohrane informacija koje su međusobno razmijenile u skladu s uvjetima ovog Radnog dogovora. Ako se sporazum ne postigne, svaka od stranaka ima pravo zatražiti brisanje dostavljenih informacija.

Članak 15. Stupanje na snagu

Ovaj Radni dogovor stupa na snagu prvi dan nakon što ga potpišu obje stranke i ostaje na snazi tri godine. Može se produljiti automatski i prešutno, osim ako jedna od stranaka obavijesti drugu o svojoj namjeri da ga raskine u skladu s člankom 14.

Sastavljeno u Haagu 4. prosinca 2025. na engleskom i španjolskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako valjana. U slučaju nepodudarnosti, prednost ima inačica na engleskom jeziku.

Za Državno odvjetništvo Republike Paragvaja,
Emiliano Rolón Fernández
Glavni državni odvjetnik

Za Eurojust
Michael Schmid
Predsjednik Eurojusta